I

Le fasce dorsali sostengono le strutture lesionate dei tessuti (ossa, legamenti e cartilagini). La compressione rinforza la funzione di sostegno dei legamenti ed apparati muscolari locali alleggerendo così la colonna vertebrale. La particolare pelotte a nodo favorisce attraverso il suo effetto massaggiante intermittente il metabolismo intercellulare mediante una maggior irrorazione sanguigna.

Istruzioni d'uso:
Posizionare la pelotte sul dorso in modo che la parte più ampia della pelotte sia orientata verso il capo. Orientare poi la pelotte in maniera tale che i nodi non vengano a trovarsi direttamente sulle vertebre, bensì "massaggino" la zona attigua.
Chiudere la fascia tramite le chiusure a strappo sull'addome. La fascia deve essere ben fissata, ma non stringere. La pressione della pelotte viene regolata tramite cinghie elastiche addizionali, che vengono chiuse tramite chiusure a strappo anch'esse nella zona addominale.

Indicazioni:
Trattamento di forti stati dolorosi nel tratto lombare della colonna vertebrale, forte lombalgia, recidiva di lombalgia, osteocondrosi, spondiloartrosi, leggera lombosciatalgia, leggera sindrome radicolare, spondilolisi senza spondilolistesi, deformità lombare leggera o media (spondilolistesi degenerativa), dopo intervento al disco.

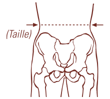
Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali: 50 % Cotone, 35 % viscosa, 15 % elastodiene

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure



	Umfang Taille/ Circumference of waist/ Tour de taille/ Extensión alrededor del taille/ Circonferenza della vita bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 89 cm
small	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 89 cm
medium	89 - 104 cm
large	104 - 119 cm
x-large	119 - 134 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Vario Rückenbandage

bort MEDICAL

Back Support | Bandage pour le dos | Vendaje para la espalda | Fascia dorsale

D112610/D-11/14 wm Stand: November 2014

4 005862 065446

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Vario Rückenbandage

bort MEDICAL

Back Support | Bandage pour le dos | Vendaje para la espalda | Fascia dorsale

- Lumbosacrale Friktionspelotte
- Unelastischer Lumbalbereich
- Elastische Zuggurte



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 610

(D)

Rückenbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Knochen, Bänder und Knorpel). Dabei unterstützt die Kompressionswirkung die Haltefunktion des lokalen Band- und Muskelapparates und entlastet dadurch die Wirbelsäule. Die speziell entwickelte Noppenpelotte fördert durch ihre intermittierende Massagewirkung den interzellulären Stoffwechsel über eine gesteigerte Durchblutung.

Gebrauchsanweisung:
Die Pelotte im Rückenbereich so positionieren, dass der breitere Teil der Pelotte kopfwärts gerichtet ist. Dabei die Pelotte so ausrichten, dass die Noppen nicht direkt auf der Wirbelsäulenmitte liegen, sondern den seitlichen Bereich „massieren".
Die Rückenbandage mittels Klettverschluss im Bauchbereich schließen. Die Bandage soll eng anliegen, jedoch nicht einengen.
Mit den elastischen Zusatzgurten, die ebenfalls bauchseitig mittels Klett zu verschließen sind, wird der Anpressdruck der Pelotte reguliert.

Indikationen: Behandlung von stärkeren Schmerzzuständen im LWS-Bereich, schwere Lumbalgie, rezidivierende Lumbalgie, Osteochondrose, Spondylarthrose, leichte Lumboischialgie, leichtes radikuläres Syndrom, Spondylolysen ohne Wirbelgleiten, leichte bis mittelgradige lumbale Deformität (degeneratives Wirbelgleiten), nach Bandscheiben-OP.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung: 50 % Baumwolle, 35 % Viskose, 15 % Elastodien

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

(GB)

Back Supports support injured tissue structures (bones, ligaments and cartilages). Hereby the compression effect supports the holding function of the local ligament and muscular function, and thus relieves the vertebral column. The specifically developed nap pad stimulates by its intermittent masage effect the intercellular metabolism by an increased blood circulation.

Instructions for use:
Place the back support in a way that the wider part of the pad is heading upwards. At the same time the pad should be oriented in a way that the naps are not placed in the middle of the vertebral column, rather do „massage" the lateral areas.
Close the back support for the back at abdomen area by means of Velcro closure. The support should tightly fit, nowever not cramp.
The compression of the pad can be adjusted by additional elastic straps, which also are to be closed by Velcro at abdominal side.

Indications: Treatment of increased pain in the lumbar spine, severe low back pain, recurrent low back pain, osteochondrosis, spondylarthrosis, mild lumboischialgia, mild radicular syndrome, spondylolysis without spondylolisthesis, mild to moderate lumbar deformity (degenerative spondylolisthesis), after inter-vertebral disc surgery.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
50 % Cotton, 35 % viscose, 15 % elastodies

Important instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

(F)

Les bandages pour le dos assurent un support pour les structures lésées du tissu (os, ligaments et cartilages). La compression renforce le soutien des ligaments et muscles locaux et ainsi soulage la colonne vertébrale. Grâce à son effet de massage intermittent, la pelote à nopes conçue spécialement favorise le métabolisme intracellulaire par une irrigation sanguine augmentée.

Mode d'emploi:
Posez la pelote dans la région du dos de façon à ce que la partie plus large de la pelote soit dirigée vers la tête. Positionnez les nopes de façon à ce qu'elles ne soient pas posées directement au milieu de la colonne vertébrale mais qu'elles « massent » la région latérale. Fermez le bandage pour le dos à l'aide de la fermeture Velcro dans la région du ventre. Le bandage doit être bien ajusté, cependant sans serrer. Avec les bandes élastiques supplémentaires, lesquelles on fermera également par fermeture Velcro sur le ventre, on peut régler la pression de la pelote contre le dos.

Indications: Traitement d'états douloureux lombaires accentués, lombalgie sévère, lombalgie récidivante, ostéochondrose, spondylarthose, lombosciatalgie syndrome radiculaire léger, spondylolyses sans glissement vertébral, difformité lombaire légère à moyenne (glissement dégénératif de la vertèbre), après chirurgie discale.

Contre-indications: Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières: 50 % Coton, 35 % viskose, 15 % élastodiène

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de géner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.

(E)

Los vendajes para la espalda sostienen las estructuras de tejido lesionadas (huesos, ligamentos y cartílagos). La compresión refuerza la función de soporte de los ligamentos y músculos locales y así alivia la columna vertebral. Debido a su efecto de masaje intermitente, el cojín a botones especialmente concebido stimula el metabolismo intracelular por una circulación aumentada de la sangre.

Modo de empleo:
Poner el cojín en la área de la espalda de manera que la parte más ancha esté en dirección de la cabeza. Posicionar el cojín de modo que los botones no se encuentren directamente en el medio de la columna vertebral sino que "den un masaje" en la parte lateral. Cerrar el vendaje para la espalda en la área del vientre con Velcro. El vendaje debe quedar bien ajustado, sin embargo sin apretar. Con las vendas adicionales elásticas, que se cerrarán también con Velcro en el vientre, se ajusta la presión del cojín en la espalda.

Indicaciones: Tratamiento de dolor aumentado en el área de la columna lumbar, dolor agudo en los lumbares inferiores, dolor recurrente en los lumbares inferiores, osteocondrosis, espondilartrosis, isquialgia lumbar media, síndrome radicular medio, espondilodesis sin espondilolistesis, deformidad lumbar media a moderada (espondilolistesis degenerativa), tras una intervención quirúrgica del disco intervertebral.

Contraindicaciones: Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 50 % Algodón, 35 % viscosa, 15 % elastodieno

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vandaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.